

Dr. BOGYAY MÁRIA
Kultúra tréner

Mottó: Híd a magyar és holland kultúra között
Ne engedjük, hogy múltunk korlátozza tetteinket

Megelégedettségre adó okok:

- Sikeres házasság, két egészséges és jó lány, beilleszkedés a holland társadalomba
- Nyitott, befogadó hozzáállás, rugalmasság, akarás és kitartás révén valamiféle önmegvalósítás megtalálása olyan területen, amely teljesen más, mint a végzettségem

Egyéni üzenet a Konferencia számára: fogalmazzuk meg magunk számára mind magán-, mind közéletünk értékrendszerét, azt, amiben hiszünk. Küzdjünk ennek megvalósításáért. Saját lehetőségeink határain belül adjuk meg életünk irányát.

Személyes misszió: összekötő szerep, « híd » a holland és a magyar kultúra között

Fontos számomra: harmonikus család; olyan szakmai tevékenység (legyen az akármilyen terület), amelyben az ember hasznosnak érzi magát és képes képességei kibontakoztatására

Mit tanultam Hollandiától: hinni az egyéni kibontakozás lehetőségében proaktív magatartással; belső biztonság kiépítése; kitartás; nyitottság; befogadókészség és nem megtorpanni a lehetőségek kapuja előtt. Továbbá azt, hogy az emberi kapcsolatok a legfontosabbak, és csak akkor tudunk eredményt felmutatni, ha **kommunikálunk** egymással, mégpedig meghallgatva a másikat, tisztelve a másik véleményét és nem szégyelljük adott esetben a kompromisszumot (mert ez még mindig jobb, mint az örökös vita).

Holland és magyar nyelvű könyvek szerzője a holland-magyar kultúrabeli különbségekről, valamint az egyetlen, holland nyelvűeknek íródott magyar nyelvkönyv szerzője. (*Taal cursus Hongaars/Magyar Nyelvtanfolyam*, negyedik átdolgozott kiadás: 2007 április; kiadó: Coutinho, Bussum, Hollandia).

Képzetség: ELTE Jogi Kar (1972)

Szakmai háttér: egyetemi oktató 1976-ig, Hollandiába költözésig (1975: házasságkötés

Budapesten Frans Ballendux holland állampolgárral).

Gyerekek : 2 lány (születési év:1978 és 1982)

Hollandiai tevékenységek 1983-tól:

- Nyelv és kultúra docens az amszterdami Szabad Egyetemen, majd 1990-től az amszterdami Royal Tropical Institute –ben és más nyelvintézetekben docensként kultúra tréningek adása holland üzletembereknek, akik Magyarországra mennek dolgozni (Philips, KLM, ING Bank stb.)
- **Könyvek, tanulmányok:**

1. *Hongaarse Taalcursus/Magyar Nyelvtanfolyam*, 1986.Coutinho kiadó, Bussum (második kiadás: 1990; harmadik teljesen átdolgozott, bővített kiadás: 2000; negyedik átdolgozott kiadás: 2007)
2. *Hongaars – Nederlandse Bespiegelingen/Magyar – Holland szemlélődések* (az üzleti és társadalmi kapcsolatok során felmerülő kultúrabeli különbségek áthidalása) 1998, Lemma kiadó, Utrecht
3. *Magyar – Holland találkozások*; 2001 Budapest, Aduprint kiadó
4. *Het Haarlemse Stadsrecht – 1245/Haarlemi Városjog 1245- ből* magyarra fordítása, ELTE Jogi Kar megbízásából; 2003 Budapest
5. 2005-től: *Hongarije in Zaken/Magyar üzleti folyóirat* kulturális rovatszerkesztő
6. 2005/2007: vendégelőadó a Károli Gáspár Egyetemen
7. *Hollandia Magyar Szemmel*; kiadó: Akadémia Budapest, 2008. január

Megjegyzés: számtalan tolmácsi tevékenység (holland Igazságügyi minisztérium, egyéb minisztériumok, önkormányzatok stb; előadások, fordítások).

www.alfold.nl

E-mail:ballendux@planet.nl